

## **Anlage A**

### **Richtlinien zur Förderung von Tätigkeiten und Investitionen im kulturellen und künstlerischen Bereich durch die Landesabteilung Deutsche Kultur**

#### **Art. 1**

##### ***Anwendungsbereich***

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen, im Folgenden Förderungen genannt, zur Förderung von Tätigkeiten und Investitionen im kulturellen und künstlerischen Bereich für die deutsche Sprachgruppe gemäß Artikel 1 Absatz 3 Buchstaben a), b), c), und Artikel 2 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9.

2. Die Förderungen werden im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 gewährt, die einige Gruppen von Beihilfen für mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt, in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union.

#### **Art. 2**

##### ***Förderfähige Tätigkeiten und Investitionen***

1. Gefördert werden kulturelle Tätigkeiten und Veranstaltungen von Landesinteresse in den Bereichen Musik, Tanz, darstellende Kunst, Performance, Literatur, bildende Kunst, Medienkunst, Fotografie, Architektur, Design, Volkskunde, Heimatpflege und weitere künstlerische Ausdrucksformen sowie die diesbezügliche Öffentlichkeitsarbeit. Im Bereich Kino und Film kann im Sinne dieser Kriterien nur die ordentliche Tätigkeit gefördert werden. Die geförderten Tätigkeiten müssen in der Regel überörtliche Relevanz haben. Eine Ausnahme bilden Vorhaben auf örtlicher Ebene im Zusammenhang mit mindestens 25-jährigen Jubiläen.

2. Nicht förderfähig sind Vorhaben mit Schwerpunkt Tourismuswerbung und Ortsmarketing.

3. Gefördert werden können außerdem folgende Vorhaben Kunstschaffender:

- a) künstlerische Projekte,
- b) Studienaufenthalte, Teilnahme an Workshops, Ausbildungskursen,

## **Allegato A**

### **Criteri per l'incentivazione di attività e investimenti culturali e artistici da parte della Ripartizione provinciale Cultura tedesca**

#### **Art. 1**

##### ***Ambito di applicazione***

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di vantaggi economici, al fine di promuovere attività e investimenti culturali e artistici per il gruppo linguistico tedesco, ai sensi dell'articolo 1, comma 3, lettere a), b) e c), e dell'articolo 2, comma 7, della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9,

2. I vantaggi economici sono concessi ai sensi del regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea.

#### **Art. 2**

##### ***Attività e investimenti agevolabili***

1. Possono essere agevolate attività e manifestazioni culturali di interesse provinciale nei settori musica, danza, arte rappresentativa, performance, letteratura, arte figurativa, arte mediale, fotografia, architettura, design, cultura popolare e locale ed ulteriori forme d'espressione artistica, nonché la loro promozione. Nel settore cinema e film può essere agevolata, ai sensi dei presenti criteri, solo l'attività ordinaria. Le attività agevolate devono di norma avere rilevanza sovralocale. Fanno eccezione le iniziative a livello locale correlate ad anniversari almeno venticinquennali.

2. Non sono agevolabili le iniziative volte prevalentemente alla promozione turistica o al marketing locale.

3. Possono inoltre essere agevolate le seguenti iniziative di artisti:

- a) progetti artistici;
- b) soggiorni studio, partecipazione a workshop, corsi di formazione di breve e lunga

Ausbildungslehrgängen und ähnlichen Initiativen, ausgenommen die reguläre Hochschul- und Akademieausbildung.

4. Gefördert werden können zudem folgende Investitionen:

a) Ankauf, Bau, Renovierung, Erweiterung, Ausstattung und Einrichtung von Ausstellungsräumen, Theater- und Kinosälen, Mehrzweckgebäuden und anderen Räumen, die für kulturelle oder künstlerische Vorhaben bestimmt sind,

b) Ankauf und Restaurierung von Kunstwerken, Musikinstrumenten und Trachten.

### **Art. 3**

#### ***Anspruchsberechtigte***

1. Anspruch auf Förderung der kulturellen Tätigkeiten und Investitionen laut Artikel 2 Absätze 1 und 4 haben die folgenden Rechtssubjekte, in der Folge Organisationen genannt:

- a) Körperschaften,
- b) Stiftungen,
- c) Genossenschaften,
- d) Vereinigungen, einschließlich Verbände,
- e) Komitees.

2. Die Organisationen müssen

- a) seit mindestens zwei Jahren eine kontinuierliche Tätigkeit in Südtirol ausüben,
- b) in ihrer Satzung die Durchführung kultureller Tätigkeiten verankert haben, die der Öffentlichkeit zugänglich sind,
- c) über eine geeignete Organisationsstruktur verfügen,
- d) ihre Tätigkeit im Einklang mit der Satzung ausüben, unter Beachtung der Grundsätze der Wirtschaftlichkeit und der Transparenz im Rahmen der Geschäftsgebarung.

3. In der Regel dürfen die Organisationen keine Gewinnabsicht verfolgen. In begründeten Ausnahmefällen können jedoch auch gewinnorientierten Organisationen Förderungen für einzelne kulturelle Tätigkeiten von besonderer Relevanz gewährt werden, die ohne öffentliche Unterstützung nicht durchführbar sind.

4. Die Förderungen für Vorhaben Kunstschaffender laut Artikel 2 Absatz 3 können Einzelpersonen gewährt werden, die

durata e altre analoghe iniziative, ad eccezione della formazione universitaria e accademica ordinaria.

4. Possono infine essere agevolati i seguenti investimenti:

a) acquisto, costruzione, ristrutturazione, ampliamento, attrezzatura e arredamento di sale d'esposizione, sale teatrali e cinematografiche, sale polifunzionali e altri locali destinati ad attività culturali o artistiche;

b) acquisto e restauro di opere d'arte, strumenti musicali e costumi tradizionali.

### **Art. 3**

#### ***Beneficiari***

1. I vantaggi economici per le attività culturali e per gli investimenti di cui all'articolo 2, commi 1 e 4, possono essere concessi ai seguenti soggetti, di seguito denominati organizzazioni:

- a) enti;
- b) fondazioni;
- c) cooperative;
- d) associazioni, incluse le federazioni;
- e) comitati.

2. Le organizzazioni devono:

- a) svolgere un'attività continuativa da almeno due anni in provincia di Bolzano;
- b) avere tra le finalità statutarie lo svolgimento di attività culturali aperte al pubblico;
- c) disporre di una struttura organizzativa idonea;
- d) svolgere la propria attività nel rispetto dello statuto e secondo principi di economicità e trasparenza della gestione economico-finanziaria.

3. Di norma, le organizzazioni non devono perseguire scopo di lucro. In casi eccezionali e motivati, i vantaggi economici possono essere concessi anche a organizzazioni con scopo di lucro per singole attività culturali di particolare rilevanza non realizzabili senza il sostegno pubblico.

4. I vantaggi economici per le iniziative di artisti di cui all'articolo 2, comma 3, possono essere concessi a persone singole originarie

aus Südtirol stammen oder ihre Tätigkeit seit mindestens zwei Jahren in Südtirol ausüben.

#### **Art. 4**

##### ***Förderungsarten***

1. Folgende Förderungen können gewährt werden:

a) Beiträge,

1) ordentliche Beiträge,

2) Projektbeiträge,

3) Investitionsbeiträge,

4) ergänzende Beiträge,

b) Beihilfen,

1) Beihilfen für kulturelle Tätigkeiten,

2) Beihilfen für Kunstschaffende,

3) Arbeitsstipendien,

c) Zuweisungen für die ordentliche Tätigkeit.

2. Organisationen können sämtliche Arten von Beiträgen erhalten sowie die Beihilfen für kulturelle Tätigkeiten und die Zuweisungen für die ordentliche Tätigkeit.

3. Kunstschaffende können Projektbeiträge, ergänzende Beiträge, Beihilfen für Kunstschaffende und Arbeitsstipendien erhalten.

#### **Art. 5**

##### ***Umfang der Förderungen***

1. Die Förderungen laut Artikel 4 belaufen sich auf maximal 80 % der zugelassenen Ausgaben.

2. Die Höhe der gewährten Förderung richtet sich nach dem Ausmaß der Eigenwirtschaftlichkeit des Vorhabens. Sie darf den im Antrag ausgewiesenen Fehlbetrag nicht überschreiten.

3. Für die Zuweisungen orientiert sich der zu gewährende Betrag außerdem an der im Vorjahr gewährten Förderung.

4. Die Beihilfen für kulturelle Tätigkeiten dürfen in keinem Fall den Höchstbetrag gemäß Artikel 7 überschreiten.

5. Die Beihilfen für Kunstschaffende und die Arbeitsstipendien dürfen in keinem Fall den Höchstbetrag gemäß Artikel 9 überschreiten.

della provincia di Bolzano o che svolgano la propria attività nel territorio provinciale da almeno due anni.

#### **Art. 4**

##### ***Tipologie di vantaggi economici***

1. Possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:

a) contributi:

1) contributi ordinari;

2) contributi per progetti;

3) contributi per investimenti;

4) contributi integrativi;

b) sussidi:

1) sussidi per attività culturali;

2) sussidi per artisti;

3) sussidi di qualificazione;

c) assegnazioni per l'attività ordinaria.

2. Le organizzazioni possono beneficiare di tutti i tipi di contributo, dei sussidi per attività culturali e delle assegnazioni per l'attività ordinaria.

3. Gli artisti possono beneficiare di contributi per progetti, contributi integrativi, sussidi per artisti e sussidi di qualificazione.

#### **Art. 5**

##### ***Entità dei vantaggi economici***

1. I vantaggi economici di cui all'articolo 4 possono ammontare fino all'80 % della spesa ammessa.

2. Il vantaggio economico concesso è parametrato alla redditività dell'iniziativa e non può essere superiore al deficit evidenziato nella domanda.

3. Per le assegnazioni, l'importo da erogare è inoltre calcolato tenendo conto del vantaggio economico progressivo.

4. I sussidi per attività culturali non possono in ogni caso superare l'importo massimo di cui all'articolo 7.

5. I sussidi per artisti e i sussidi di qualificazione non possono in ogni caso superare l'importo massimo di cui all'articolo 9.

## **Art. 6**

### ***Beiträge***

1. Die ordentlichen Beiträge werden für die Durchführung des Jahrestätigkeitsprogramms gewährt.
2. Die Projektbeiträge werden für die Durchführung zeitbegrenzter, vom Kalenderjahr unabhängiger Vorhaben gewährt.
3. Die Investitionsbeiträge werden für die Investitionen laut Artikel 2 Absatz 4 gewährt.
4. Mit den ergänzenden Beiträgen werden bereits gewährte ordentliche, Projekt- oder Investitionsbeiträge aufgestockt. Sie können gewährt werden:
  - a) wenn die finanziellen Mittel laut Artikel 11 nicht ausreichen, um zusammen mit dem ursprünglich gewährten Beitrag das geplante Vorhaben durchzuführen,
  - b) wenn nach Vorlage des Antrags unvorhersehbare Ereignisse eingetreten sind, die nicht vom Willen des oder der Antragstellenden abhängen;
  - c) wenn es aus gerechtfertigten Gründen angebracht scheint, den Finanzierungsprozentsatz oder das Ausmaß der zugelassenen Ausgaben unter Beachtung der festgelegten Höchstbeträge zu erhöhen.

## **Art. 7**

### ***Beihilfe für kulturelle Tätigkeiten***

1. Für die Durchführung des Jahrestätigkeitsprogramms kann anstelle eines ordentlichen Beitrags oder einer Zuweisung für die ordentliche Tätigkeit eine Beihilfe für kulturelle Tätigkeiten in Höhe von maximal 4.000,00 Euro gewährt werden.
2. Anspruch auf die Beihilfe laut Absatz 1 haben Organisationen, die in den vergangenen zwei Jahren eine Landeskulturförderung erhalten haben.
3. Die Begünstigten dürfen im selben Jahr keine weiteren Förderungen für denselben Zweck im Rahmen der Landeskulturförderung in Anspruch nehmen.

## **Art. 8**

## **Art. 6**

### ***Contributi***

1. I contributi ordinari sono concessi per la realizzazione del programma di attività annuale.
2. I contributi per progetti sono concessi per la realizzazione di attività specifiche che si svolgono in un arco di tempo delimitato, a prescindere dall'anno solare.
3. I contributi per investimenti sono concessi per la realizzazione degli investimenti di cui all'articolo 2, comma 4.
4. I contributi integrativi integrano i contributi ordinari, i contributi per progetti o i contributi per investimenti precedentemente concessi. Possono essere concessi nei seguenti casi:
  - a) se le risorse economiche di cui all'articolo 11 non sono sufficienti a integrare convenientemente il contributo già concesso per la realizzazione dell'iniziativa pianificata;
  - b) se sono sopravvenuti fatti imprevedibili al momento della presentazione della domanda e indipendenti dalla volontà del richiedente;
  - c) se, per giustificati motivi, appare opportuno aumentare la percentuale di finanziamento o l'importo della spesa ammessa, entro il limite massimo previsto.

## **Art. 7**

### ***Sussidio per attività culturali***

1. Per la realizzazione del programma di attività annuale può essere concesso, in alternativa al contributo ordinario o all'assegnazione per l'attività ordinaria, un sussidio per attività culturali pari a un ammontare massimo di 4.000,00 euro.
2. Possono beneficiare del sussidio di cui al comma 1 le organizzazioni che negli ultimi due anni hanno fruito di finanziamenti provinciali alla cultura.
3. I beneficiari del sussidio non possono fruire nello stesso anno di un'altro vantaggio economico nell'ambito dei finanziamenti provinciali alla cultura che abbia il medesimo scopo.

## **Art. 8**

### ***Zuweisungen für ordentliche Tätigkeit***

1. Für die Durchführung des Jahrestätigkeitsprogramms kann anstelle eines ordentlichen Beitrags oder einer Beihilfe für kulturelle Tätigkeiten eine Zuweisung für die ordentliche Tätigkeit gewährt werden.

2. Anspruch auf die Zuweisung laut Absatz 1 haben Organisationen, die:

a) über ein Rechnungsprüferkollegium mit mindestens einem im Berufsverzeichnis eingetragenen Mitglied verfügen;

b) im Jahr vor jenem der Zuweisung eine Förderung von über 200.000,00 Euro von der Landesabteilung Deutsche Kultur erhalten haben.

3. Der Gesamtbetrag der Zuweisung wird nach Abschluss des Gewährungsverfahrens ausgezahlt.

4. Wer die Zuweisung erhält, darf im selben Jahr keine weiteren Förderungen für denselben Zweck im Rahmen der Landeskulturförderung in Anspruch nehmen.

### **Art. 9**

#### ***Beihilfen für Kunstschaffende und Arbeitsstipendien***

1. Zur Durchführung der künstlerischen Initiativen laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe a) können Beihilfen für Kunstschaffende in Höhe von maximal 20.000,00 Euro gewährt werden.

2. Für die Aus- und Weiterbildung von Kunstschaffenden im Rahmen der Vorhaben laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe b) können Arbeitsstipendien in Höhe von maximal 20.000,00 Euro gewährt werden.

3. Förderungen können zudem, auf der Grundlage eines entsprechenden Wettbewerbs, für herausragende Projekte und künstlerische Leistungen gewährt werden. Die Anzahl und Höhe der Förderungen sowie die Einzelheiten zur Gewährung und Auszahlung legt die Landesregierung auf Vorschlag des Kulturbeirats der deutschen Sprachgruppe fest, in der Folge als Kulturbeirat bezeichnet.

### **Art. 10**

#### ***Mehrjährige Förderungen***

### ***Assegnazioni per l'attività ordinaria***

1. Per la realizzazione del programma culturale annuale può essere concessa, in alternativa al contributo ordinario o al sussidio per attività culturali, un'assegnazione per l'attività ordinaria.

2. Possono beneficiare dell'assegnazione di cui al comma 1 le organizzazioni che:

a) dispongono di un collegio di revisori dei conti con almeno un revisore iscritto all'albo professionale;

b) nell'anno precedente all'assegnazione hanno beneficiato di un vantaggio economico da parte della Ripartizione Cultura tedesca superiore a 200.000,00 euro.

3. L'intero importo dell'assegnazione viene liquidato in seguito al provvedimento di concessione.

4. I beneficiari dell'assegnazione non possono fruire nello stesso anno di un altro vantaggio economico nell'ambito dei finanziamenti provinciali alla cultura che abbia il medesimo scopo.

### **Art. 9**

#### ***Sussidi per artisti e sussidi di qualificazione***

1. Per la realizzazione delle iniziative di cui all'articolo 2, comma 3, lettera a), può essere concesso un sussidio per artisti pari a un ammontare massimo di 20.000,00 euro.

2. Per la formazione e l'aggiornamento di artisti nell'ambito delle iniziative di cui all'articolo 2, comma 3, lettera b), può essere concesso un sussidio di qualificazione pari a un ammontare massimo di 20.000,00 euro.

3. Agli artisti possono inoltre essere concessi vantaggi economici per particolari progetti e prestazioni artistiche, previo svolgimento di un apposito concorso. Il numero e l'ammontare di tali vantaggi economici nonché le modalità specifiche della loro concessione e liquidazione sono determinati dalla Giunta provinciale su proposta della Consulta culturale per il gruppo tedesco, di seguito denominata Consulta culturale.

### **Art. 10**

#### ***Vantaggi economici pluriennali***

1. Um die Planungssicherheit für wichtige kulturelle Tätigkeiten und Veranstaltungen zu gewährleisten, können die Organisationen eine Förderung für maximal drei aufeinanderfolgende Haushaltsjahre beantragen. Voraussetzung für die Gewährung ist:

- a) dass die Organisation eine mehrjährige, durchgehende Tätigkeit nachweisen kann;
- b) dass diese Tätigkeit auf der Grundlage eines diesbezüglichen Konzepts und mit entsprechendem Vorlauf geplant wird;
- c) dass beträchtliche finanzielle Verpflichtungen mit der Planung verbunden sind;
- d) dass die Organisation über eine Betriebsstruktur im Landesgebiet verfügt.

#### **Art. 11**

##### ***Finanzielle Mittel***

1. Die Antragstellenden müssen sich, unabhängig von der Landesförderung, mit weiteren Mitteln an den veranschlagten Kosten beteiligen. Dazu zählen:

- a) Mitgliedsbeiträge,
- b) Einnahmen aus Veranstaltungen,
- c) Einnahmen aus anderen Geschäftstätigkeiten,
- d) Förderungen durch andere öffentliche Körperschaften,
- e) Beiträge privater Sponsoren;
- f) Schenkungen oder Spenden;
- g) Eigenmittel;
- h) sonstige Einnahmen.

#### **Art. 12**

##### ***Antragstellung***

1. Der Antrag auf Förderung wird auf dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst. Der Antrag, unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter oder von der gesetzlichen Vertreterin der Organisation beziehungsweise von der oder dem Kunstschaffenden wird innerhalb folgender Fristen eingereicht:

- a) Anträge auf ordentliche Beiträge, Beihilfen

1. Al fine di garantire continuità nella programmazione di attività e manifestazioni culturali di particolare rilievo, le organizzazioni possono richiedere un finanziamento per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi. I presupposti per la concessione sono:

- a) che l'organizzazione dimostri un'attività pluriennale e continuativa;
- b) che tale attività sia pianificata sulla base di un progetto culturale e con congruo anticipo;
- c) che la progettazione preveda consistenti obblighi finanziari;
- d) che l'organizzazione disponga di una struttura operativa sul territorio provinciale.

#### **Art. 11**

##### ***Risorse economiche***

1. I richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse dal finanziamento provinciale quali:

- a) quote sociali,
- b) entrate da iniziative,
- c) entrate da altre attività commerciali;
- d) vantaggi economici da parte di altri enti pubblici;
- e) sponsorizzazioni private;
- f) atti di liberalità o offerte;
- g) mezzi propri;
- h) altre entrate.

#### **Art. 12**

##### ***Presentazione delle domande***

1. Le domande di concessione dei vantaggi economici, da compilare sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio competente e sottoscritte dal legale rappresentante dell'organizzazione o dall'artista richiedente, devono essere presentate entro i seguenti termini:

- a) domande di contributo ordinario, di sussidio

für kulturelle Tätigkeiten und Zuweisungen für die ordentliche Tätigkeit:

bis einschließlich 10. November des Jahres vor jenem, auf das sich die Förderung bezieht, oder bis einschließlich 31. Jänner des Bezugsjahrs,

b) Anträge auf Projektbeiträge, Investitionsbeiträge, Beihilfen für Kunstschaffende und Arbeitsstipendien:

bis einschließlich 31. Jänner des Bezugjahres. Bei Bedarf kann auch im Laufe des Jahres ein Antrag gestellt werden,

c) Anträge auf ergänzende Beiträge:

im Laufe des Bezugjahres,

d) Anträge auf Gewährung einer mehrjährigen Förderung laut Artikel 10:

bis einschließlich 10. November des Jahres vor Beginn der Tätigkeit.

2. Die Einreichfristen sind keine Ausschlussfristen und sie können vom Direktor oder von der Direktorin der zuständigen Abteilung geändert werden.

3. Die Anträge laut Absatz 1, Buchstaben a), b) und d), müssen in jedem Fall eingereicht werden, bevor die entsprechenden Ausgaben bestritten werden.

4. Wird der Antrag auf dem Postweg eingereicht, gilt das Datum des Poststempels.

### **Art. 13**

#### ***Beizulegende Unterlagen***

1. Anträgen auf ordentliche Beiträge und auf Beihilfen für kulturelle Tätigkeiten sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) letzter genehmigter Rechnungsabschluss,
- b) kurzer Tätigkeitsbericht zum vorhergehenden Jahr und Übersicht über die Besucherzahlen,
- c) Tätigkeitsprogramm des Bezugsjahres, mit Angabe der Ziele, der Zielgruppen, des Ortes und des Zeitraums, der eingebundenen Personen, der Kooperationspartner, der Kommunikationsmittel und der geschätzten Besucherzahlen,
- d) detaillierter Kostenvoranschlag,
- e) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 11,

per attività culturali, di assegnazione per l'attività ordinaria:

entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il vantaggio economico o entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento.

b) domande di contributo per progetti, di contributo per investimenti, di sussidio per artisti e di sussidio di qualificazione:

entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento. Se necessario, le domande possono essere presentate anche nel corso dell'anno;

c) domande di contributo integrativo:

nel corso dell'anno di riferimento;

d) domande di finanziamento pluriennale di cui all'articolo 10:

entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello di inizio dell'attività.

2. I termini di presentazione delle domande non sono perentori e possono essere modificati dalla direttrice/dal direttore di ripartizione competente.

3. Le domande di cui al comma 1, lettere a), b) e d), devono essere presentate in ogni caso prima che siano state sostenute le relative spese.

4. Per le domande inviate a mezzo posta fa fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante.

### **Art. 13**

#### ***Documentazione da allegare alla domanda***

1. Alle domande di contributo ordinario e di sussidio per attività culturali va allegata la seguente documentazione:

- a) l'ultima chiusura dei conti approvata;
- b) una breve relazione sull'attività dell'anno precedente e una panoramica sul numero dei visitatori;
- c) il programma di attività per l'anno di riferimento con indicazione della finalità, dei destinatari, del luogo e del periodo di realizzazione, delle persone coinvolte, dei partner della cooperazione, dei mezzi di comunicazione e dei visitatori stimati;
- d) il preventivo di spesa dettagliato;
- e) il piano di finanziamento, con esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 11;

f) Zeitplan für die Tätigkeiten.

2. Anträge auf Zuweisung für die ordentliche Tätigkeit müssen folgende Unterlagen und Angaben enthalten:

a) letzte genehmigte Jahresabschlussrechnung (Haushaltsbilanz),

b) ausführlicher Tätigkeitsbericht über das vorhergehende Jahr und Übersicht über die Besucherzahlen,

c) Tätigkeitsprogramm des Bezugsjahres, mit Angabe der Ziele, der Zielgruppen, des Ortes und des Zeitraumes, der eingebundenen Personen, der Kooperationspartner, der Kommunikationsmittel und der geschätzten Besucherzahlen,

d) detaillierter Kostenvoranschlag,

e) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 11,

f) Zeitplan für die Tätigkeiten,

g) Namen der Mitglieder des Rechnungsprüferkollegiums samt Hinweis auf die Eintragung ins Berufsverzeichnis,

h) Name der oder des Verantwortlichen für die Buchhaltung,

i) Haushaltsvoranschlag der Organisation, gestaffelt nach Jahren, falls eine mehrjährige Zuweisung beantragt wird,

j) Bericht des Rechnungsprüferkollegiums über die ordnungsgemäße Geschäftsgebarung der Organisation,

k) Erklärung des oder der im Berufsverzeichnis eingeschriebenen Rechnungsprüfers/Rechnungsprüferin über die Ordnungsmäßigkeit der getätigten Ausgabe und ihre Rückführbarkeit auf die genehmigte Zuweisung und auf das genehmigte Tätigkeitsprogramm (ab dem zweiten Jahr der Gewährung).

3. Anträgen auf Projektbeiträge der Organisationen sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) detaillierte Beschreibung des Projekts,

b) detaillierter Kostenvoranschlag,

c) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 11,

d) Zeitplan für die Tätigkeiten.

4. Bei den Anträgen auf mehrjährige Förderungen laut Artikel 10 müssen sich die

f) un cronoprogramma delle attività.

2. Le domande di assegnazione per l'attività ordinaria devono contenere la seguente documentazione e i seguenti dati:

a) l'ultimo conto consuntivo (bilancio di esercizio) approvato;

b) una relazione esaustiva sull'attività dell'anno precedente e una panoramica sul numero dei visitatori;

c) il programma di attività per l'anno di riferimento con indicazione delle finalità, dei destinatari, del luogo e del periodo di realizzazione, delle persone coinvolte, dei partner della cooperazione, dei mezzi di comunicazione e dei visitatori stimati;

d) il preventivo di spesa dettagliato;

e) il piano di finanziamento, con esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 11;

f) un cronoprogramma delle attività;

g) i nominativi dei membri del collegio dei revisori dei conti con l'indicazione di quelli iscritti all'albo professionale;

h) il nominativo del responsabile/della responsabile della contabilità;

i) il bilancio di previsione dell'organizzazione, con sviluppo pluriennale in caso di domanda di assegnazioni pluriennali;

j) il rapporto del collegio dei revisori dei conti sulla regolare gestione economico-finanziaria dell'organizzazione;

k) dichiarazione del revisore dei conti iscritto all'albo sulla correttezza della spesa sostenuta e sulla relativa riconducibilità all'assegnazione concessa e al programma di attività approvato (a partire dal secondo anno di concessione).

3. Alle domande di contributo per progetti presentate da organizzazioni va allegata la seguente documentazione:

a) una dettagliata descrizione del progetto;

b) il preventivo di spesa dettagliato;

c) il piano di finanziamento, con esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 11;

d) un cronoprogramma delle attività.

4. In caso di domande di finanziamento pluriennale di cui all'articolo 10 la

Unterlagen auf die einzelnen Jahre beziehen, für die die Förderung beantragt wird.

5. Anträge auf Investitionsbeiträge müssen folgende Unterlagen und Angaben enthalten:

- a) Investitionsprogramm,
- b) detaillierter Kostenvoranschlag,
- c) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 11,
- d) Beginn der Arbeiten/der Investitionstätigkeit,
- e) Zeitplan für die Umsetzung der geplanten Investition,
- f) bei größeren Investitionen in Immobilien: Beschreibung der zu erwartenden Führungskosten samt geplanter finanzieller Deckung.

6. Anträgen auf ergänzende Beiträge sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) Begleitbericht, in dem die Notwendigkeit oder die Zweckmäßigkeit eines ergänzenden Beitrags begründet wird,
- b) neuer Kostenvoranschlag,
- c) neuer Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 11,
- d) Zeitplan für die Tätigkeiten.

7. Bei Erstanträgen müssen die Organisationen auch eine Kopie des Gründungsaktes und der Satzung vorlegen. Änderungen des Gründungsaktes und Satzungsänderungen müssen dem zuständigen Amt mitgeteilt werden.

8. Anträgen auf Beiträge für Projekte seitens Kunstschaffender, Anträgen auf Beihilfen für Kunstschaffende und Anträgen auf Arbeitsstipendien sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) ausführliche Beschreibung des geplanten Vorhabens,
- b) detaillierter Kostenvoranschlag,
- c) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 11,
- d) Zeitplan für die Tätigkeiten,
- e) Lebenslauf, aus dem die künstlerische

documentazione da allegare deve riferirsi ai singoli anni per i quali è richiesto il vantaggio economico.

5. Le domande di contributo per investimenti devono contenere la seguente documentazione e i seguenti dati:

- a) il programma di investimento;
- b) un preventivo dettagliato di spesa;
- c) un piano di finanziamento con l'esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 11;
- d) data di inizio dei lavori/dell'attività di investimento;
- e) un cronoprogramma relativo alla realizzazione dell'investimento pianificato;
- f) in caso di investimenti di notevole entità riguardanti beni immobili, una descrizione delle future spese di gestione con la relativa copertura.

6. Alle domande di contributo integrativo va allegata la seguente documentazione:

- a) una relazione accompagnatoria, con indicazione delle ragioni che rendono necessario o opportuno un contributo integrativo;
- b) un nuovo preventivo di spesa;
- c) un nuovo piano di finanziamento con l'esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 11;
- d) un cronoprogramma delle attività.

7. In caso di prima domanda le organizzazioni devono allegare anche una copia dell'atto costitutivo e dello statuto. Eventuali modifiche dell'atto costitutivo e dello statuto dovranno essere comunicate all'ufficio competente.

8. Alle domande di contributo per progetti presentate da artisti, di sussidio per artisti e di sussidio di qualificazione va allegata la seguente documentazione:

- a) una descrizione dettagliata dell'iniziativa pianificata;
- b) un preventivo dettagliato di spesa;
- c) un piano di finanziamento con l'esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 11;
- d) un cronoprogramma delle attività;
- e) un curriculum vitae che evidenzia la

Ausbildung und Laufbahn hervorgehen;

9. Dem Antrag auf ein Arbeitsstipendium ist zudem beizulegen eine Ersatzerklärung, aus der die Einschreibung bei der betreffenden Weiterbildungseinrichtung hervorgeht, oder die entsprechende Einladung.

#### **Art. 14**

##### ***Kulturbeirat und Unterkommissionen***

1. Die Anträge auf Gewährung einer Förderung werden dem Kulturbeirat zur Begutachtung vorgelegt. Bei Anträgen auf mehrjährige Förderung laut Artikel 10 stellt der Kulturbeirat unter anderem auch fest, ob die Voraussetzungen für mehrjährige Förderungen laut Artikel 10 gegeben sind.

2. Im Sinne einer effizienteren Arbeitsteilung kann sich der Kulturbeirat auch in spartenspezifische Unterkommissionen gliedern und bei Bedarf externe Fachleute oder Organisationen beiziehen, die die Landesregierung ernennt. Die Unterkommissionen nehmen eine erste Überprüfung der Anträge vor.

3. Anträge, die sich nicht ausschließlich auf die deutsche Sprachgruppe beziehen, können von einer eigenen Unterkommission von Fachleuten und/oder für dieses Fachgebiet zuständigen Bediensteten begutachtet werden, die auf Vorschlag der zuständigen Regierungsmitglieder von der Landesregierung ernannt wird. Bei Bedarf kann die Unterkommission auch externe Fachleute beiziehen.

4. Die Teilnahme an den Treffen des Kulturbeirats und der Unterkommissionen über multimediale Kommunikationsmittel ist zulässig.

#### **Art. 15**

##### ***Kriterien für die Bewertung der Anträge***

1. Die Anträge auf Gewährung von Förderungen für kulturelle Tätigkeiten laut Artikel 2 Absatz 1 werden nach folgenden Kriterien überprüft:

a) Kulturelle beziehungsweise künstlerische Originalität, Relevanz und Qualität des Vorhabens,

b) Pflege des kulturellen Erbes,

c) Bereicherung des bestehenden Kunst- und Kulturangebots durch neue künstlerische und konzeptionelle Ansätze, innovative

formazione e la carriera artistica.

9. Alle domande di sussidio di qualificazione vanno inoltre allegati una dichiarazione sostitutiva attestante l'iscrizione oppure l'invito della relativa istituzione formativa.

#### **Art. 14**

##### ***Consulta culturale e sottocommissioni***

1. Le domande di concessione dei vantaggi economici sono sottoposte al parere della Consulta culturale. In caso di domande di finanziamento pluriennale di cui all'articolo 10, la Consulta culturale valuta anche la sussistenza dei presupposti di cui al citato articolo 10.

2. Per una migliore organizzazione dei lavori, la Consulta culturale può organizzarsi in sottocommissioni tematiche coinvolgendo, se necessario, esperti o organizzazioni esterni nominati dalla Giunta provinciale. Le sottocommissioni effettuano una prima valutazione delle domande.

3. Le domande che non si riferiscono esclusivamente al gruppo linguistico tedesco possono essere esaminate da un'apposita sottocommissione di esperti e/o funzionari competenti in materia, nominata dalla Giunta provinciale su proposta dei competenti componenti della Giunta stessa. Se necessario la sottocommissione può avvalersi di esperti esterni.

4. È ammessa la partecipazione alle riunioni della Consulta culturale e delle sottocommissioni tramite mezzi di comunicazione multimediali.

#### **Art. 15**

##### ***Criteri di valutazione delle domande***

1. Le domande di concessione di vantaggi economici per le attività culturali di cui all'articolo 2, comma 1, sono valutate secondo i seguenti criteri:

a) originalità culturale ovvero artistica, rilevanza e qualità dell'iniziativa;

b) valorizzazione del patrimonio culturale;

c) completamento dell'offerta artistica e culturale esistente mediante nuovi approcci artistici e concettuali, mediante forme di

Darstellungsformen oder Einbindung neuer Zielgruppen,

d) Beitrag zur nachhaltigen Weiterentwicklung der künstlerischen Kompetenz und kulturellen Bildung in Südtirol, unter besonderer Berücksichtigung angebotsschwacher Gebiete,

e) Vernetzung und Kooperation mit in- und ausländischen Kulturschaffenden,

f) Qualifikation, Professionalität und Erfahrung der an der Planung und Durchführung Beteiligten,

g) plausibles Konzept, geeignete Organisationsstruktur und realistische Finanzplanung,

h) Mitwirkung in Südtirol ansässiger oder aus Südtirol stammender Kunst- und Kulturschaffender, welche im Falle von Veranstaltungsreihen vorausgesetzt wird.

2. Neben diesen Kriterien kann der Kulturbeirat weitere spartenspezifische Kriterien festlegen.

3. Die Anträge auf Gewährung von Förderungen für die Vorhaben laut Artikel 2 Absatz 3 werden nach folgenden Kriterien überprüft:

a) Künstlerische Qualität beziehungsweise Aussagekraft des Vorhabens,

b) Kontinuität hinsichtlich der Laufbahn des Künstlers oder der Künstlerin,

c) Bedeutung des Vorhabens für die künstlerische Entwicklung der oder des Kunstschaffenden,

d) Bedeutung des Aufführungsortes, des Ausstellungsortes oder der Einrichtung, die die Weiterbildung durchführt,

e) Bedeutung des Vorhabens für die Kunst- und Kulturszene des Landes.

#### **Art. 16**

##### ***Zulässige Ausgaben für kulturelle Tätigkeiten und für Vorhaben Kunstschaffender***

1. Für die kulturellen Tätigkeiten laut Artikel 2 Absatz 1 sind folgende Ausgaben zulässig:

a) für die Organisation und Durchführung der Tätigkeiten,

b) für Mieten oder Pacht, Strom, Heizung, Reinigung, Telefon und andere laufende Betriebskosten, Büromaterial, Abonnements,

rappresentazione innovative o mediante il coinvolgimento di nuovi destinatari;

d) contributo allo sviluppo a lungo termine della competenza artistica e della formazione culturale in provincia di Bolzano, tenuto conto in particolare delle aree con scarsa offerta culturale;

e) collegamento e cooperazione con operatori culturali nazionali e stranieri;

f) qualificazione, professionalità ed esperienza dei soggetti coinvolti nella progettazione e nella realizzazione;

g) progetto plausibile, struttura organizzativa adatta e previsione di spesa realistica;

h) coinvolgimento di artisti e operatori culturali residenti in Alto Adige o originari dell'Alto Adige, che rappresenta un presupposto nel caso di interi cicli di manifestazioni.

2. La Consulta culturale può stabilire ulteriori criteri per singoli settori tematici.

3. Le domande di concessione di vantaggi economici per le iniziative di cui all'articolo 2, comma 3, sono valutate secondo i seguenti criteri:

a) qualità artistica ovvero espressività dell'iniziativa;

b) continuità nella carriera dell'artista;

c) importanza dell'iniziativa per lo sviluppo artistico della/del richiedente;

d) importanza del luogo della presentazione, dell'esposizione o dell'istituzione che organizza la formazione;

e) importanza dell'iniziativa per l'ambito artistico e culturale della Provincia.

#### **Art. 16**

##### ***Spese ammissibili per attività culturali e per iniziative di artisti***

1. Per le attività culturali di cui all'articolo 2, comma 1, sono ammissibili le seguenti spese:

a) costi per l'organizzazione e la realizzazione delle attività;

b) canoni di locazione o affitto, energia elettrica, riscaldamento, pulizia, telefono e altri costi correnti di gestione, materiali d'ufficio,

Beratungen im Bereich Buchhaltung und Steuern, Abgaben aufgrund der geltenden Bestimmungen, Versicherungen, Ankauf von didaktischem Material und Hilfsmitteln sowie für sonstiges Material kultureller, didaktischer und pädagogischer Art, das für die Durchführung der Tätigkeitsprogramme oder des Vorhabens notwendig ist,

c) Personalkosten, wie Gehälter samt Abfertigung und anderen Vergütungen, sowie Vorsorge- und Sozialabgaben und Steuern zu Lasten des Arbeitgebers,

d) Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung des Personals, der Mitglieder der Organisation und ehrenamtlich Tätiger,

e) Kosten für Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen für das Personal, die Mitglieder der Organisation sowie die ehrenamtlich Tätigen,

f) Kosten für Öffentlichkeitsarbeit, Marketing und Druckerzeugnisse in Zusammenhang mit der Tätigkeit,

g) Preisgelder.

2. Für die Vorhaben der Kunstschaffenden gemäß Artikel 2 Absatz 3 sind folgende Ausgaben zulässig:

a) Kosten für die Organisation und Umsetzung der Vorhaben,

b) Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung,

c) Kosten für die Teilnahme an Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen, Workshops und ähnlichen Initiativen;

d) Kosten für Öffentlichkeitsarbeit, Marketing und Druckerzeugnisse in Zusammenhang mit der Tätigkeit.

3. Die im Antrag angegebenen Ausgaben können auch nur teilweise zugelassen werden.

4. Nicht zulässig sind folgende Ausgaben:

a) Passivzinsen für Kredite oder Bankvorschüsse, Verzugszinsen oder Strafen,

b) Betriebsverluste der vorangegangenen Jahre,

c) Spenden und andere gemeinnützige Ausgaben,

d) Repräsentationskosten für Mitglieder oder Angestellte der Antrag stellenden

abbonamenti, consulenze contabili e fiscali, imposte ammesse ai sensi delle vigenti disposizioni, polizze assicurative, acquisto di materiali e sussidi didattici e di altro materiale culturale, didattico e pedagogico necessario alla realizzazione del programma di attività o dell'iniziativa;

c) spese per il personale, quali retribuzioni, incluso il trattamento di fine rapporto o altri compensi, nonché oneri previdenziali, assistenziali e fiscali a carico del datore di lavoro;

d) spese di viaggio, vitto e alloggio per il personale, i membri dell'organizzazione e le collaboratrici e i collaboratori che svolgono attività a titolo di volontariato;

e) spese per corsi di formazione e di aggiornamento per il personale, i membri dell'organizzazione e le collaboratrici e i collaboratori che svolgono attività a titolo di volontariato;

f) spese per pubbliche relazioni, marketing e spese di stampa inerenti all'attività;

g) premi in denaro.

2. Per le iniziative di artisti di cui all'articolo 2, comma 3, sono ammissibili le seguenti spese:

a) costi per l'organizzazione e la realizzazione delle iniziative;

b) spese di viaggio, vitto e alloggio;

c) spese per la partecipazione a corsi di formazione e aggiornamento, workshop e altre analoghe iniziative;

d) spese per pubbliche relazioni, marketing e stampa inerenti all'attività.

3. Le spese indicate nella domanda possono essere ammesse anche solo in parte.

4. Non sono ammissibili le seguenti spese:

a) interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie, interessi di mora o contravvenzioni;

b) deficit d'esercizio degli anni precedenti;

c) offerte e altri contributi di solidarietà;

d) spese di rappresentanza a favore di membri o dipendenti dell'organizzazione richiedente;

Organisation,

e) Ausgaben für Jubiläen, mit Ausnahme von mindestens 25-jährigen Jubiläen,

f) Ausgaben für Buffets,

g) Ausgaben für Teilnahmeanzeigen bei Todesfällen;

h) Gruppenreisen, es sei denn, der Kulturbeirat vertritt die Ansicht, dass es sich um Reisen von besonderem kulturellem Interesse handelt,

i) Vergütungen an Mitglieder der Leitungsgremien von politischen Parteien oder von Gewerkschaften, sowie an Mitglieder von gewählten Organen (Parlament, Regionalrat, Landtag und Gemeinderat) und an Personen, die offiziell für Ämter in diesen Organen kandidieren.

e) spese per anniversari, tranne quelli almeno venticinquennali;

f) spese per buffet;

g) annunci per partecipazione a lutti;

h) spese per viaggi collettivi, salvo che la Consulta culturale le consideri di particolare interesse culturale.

i) compensi per componenti degli organi direttivi di partiti politici e sindacati o per membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, provinciale o comunale) e candidati ufficiali agli stessi.

#### **Art. 17**

##### ***Zulässige Ausgaben für Investitionen***

1. Für die Investitionen laut Artikel 2 Absatz 4 haben folgende Ausgaben Vorrang:

a) Einrichtung von Theatersälen, Mehrzweckräumen, Probelokalen und sonstigen Räumlichkeiten, die für die Ausübung einer kulturellen oder künstlerischen Tätigkeit bestimmt sind,

b) Ankauf und Restaurierung von Musikinstrumenten,

c) Ankauf und Restaurierung von Trachten,

d) Ankauf von Geräten, die unmittelbar zur Ausübung der kulturellen oder künstlerischen Tätigkeit benötigt werden.

2. Reichen die finanziellen Mittel aus, sind auch folgende Ausgaben zulässig:

a) Ankauf, Bau, Renovierung und Erweiterung von Theatersälen, Mehrzweckräumen, Probelokalen und sonstigen Räumlichkeiten, die für die Ausübung einer kulturellen oder künstlerischen Tätigkeit bestimmt sind,

b) Ankauf und Restaurierung von Kunstwerken.

3. Die im Antrag angegebenen Ausgaben können auch nur teilweise zugelassen werden.

4. Nicht zulässig sind folgende Ausgaben:

a) Ankauf und Restaurierung von Fahnen und Waffen der Traditionsverbände,

#### **Art. 17**

##### ***Spese ammissibili per investimenti***

1. Per gli investimenti di cui all'articolo 2, comma 4, sono ammissibili in via prioritaria le seguenti spese:

a) arredamento di sale di teatro, sale polifunzionali, sale prove e altri locali destinati ad attività culturali o artistiche;

b) acquisto e restauro di strumenti musicali;

c) acquisto e restauro di costumi tradizionali;

d) acquisto dell'apparechiatura necessaria allo svolgimento dell'attività culturale o artistica.

2. In caso di residua disponibilità finanziaria sono ammissibili anche le seguenti spese:

a) acquisto, costruzione, ristrutturazione e ampliamento di sale di teatro, sale polifunzionali, sale prove e altri locali destinati ad attività culturali o artistiche;

b) acquisto e restauro di opere d'arte.

3. Le spese indicate nella domanda possono essere ammesse anche solo in parte.

4. Non sono ammissibili le seguenti spese:

a) acquisto e restauro di bandiere e armi di associazioni tradizionali;

- b) Ankauf von Chorkleidung,
- c) Bau und Einrichtung von Cafés, Küchen, Aufenthaltsräumen und Musikpavillons.

5. Bei der Gewährung besonders hoher Beträge kann der Kulturbeirat vorschlagen, dass der oder die Begünstigte für einen bestimmten Zeitraum die kulturelle Zweckbestimmung der geförderten Einrichtung garantiert. Die Garantie kann geleistet werden durch:

- a) Vorlage von Miet- oder Pachtverträgen,
- b) eine Erklärung des Gebäudeeigentümers oder der Gebäudeeigentümerin über die kulturelle Zweckbestimmung der Einrichtung,
- c) den Abschluss eines Vertrags gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung.

#### **Art. 18**

##### ***Verwendung der Förderungen***

1. Die Förderungen dürfen ausschließlich zur Durchführung der Tätigkeiten sowie zur Tätigkeit der Investitionen verwendet werden, für die sie gewährt wurden.
2. Wer die gewährte Förderung für einen anderen Zweck oder für andere Ausgaben verwenden will, muss einen begründeten Antrag stellen, in dem die neue Verwendung genau beschrieben ist.
3. Für die ordentlichen Beiträge, die Beihilfen für kulturelle Tätigkeiten und die Zuweisungen für die ordentliche Tätigkeit muss der Antrag innerhalb des Kalenderjahres gestellt werden, auf das sich die Förderung bezieht.
4. Die Änderung des Verwendungszwecks der Förderung oder der Ausgaben wird nach demselben Verfahren genehmigt, das für die Gewährung gilt.
5. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung auf die Ausgabenhöhe sind auch ohne Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Amtes zulässig.

#### **Art. 19**

##### ***Vorschüsse***

1. Die Organisationen können die Gewährung und Auszahlung eines Vorschusses im Ausmaß von maximal 90% der Höhe des

- b) acquisto dell'abbigliamento del coro;
- c) costruzione e arredamento di bar, cucine, soggiorni e padiglioni di musica.

5. In caso di concessione di contributi di notevole entità, la Consulta culturale può proporre che il beneficiario garantisca di mantenere la destinazione d'uso culturale della struttura agevolata per un determinato periodo di tempo. La garanzia può essere prestata:

- a) presentando i contratti di locazione o d'affitto;
- b) con una dichiarazione del proprietario/della proprietaria dell'edificio sulla destinazione d'uso culturale della struttura;
- c) con la stipula di una convenzione ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale del 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche.

#### **Art. 18**

##### ***Destinazione dei vantaggi economici***

1. Il vantaggio economico può essere utilizzato solo per la realizzazione delle attività e degli investimenti, per i quali è stato concesso.
2. Il beneficiario che intenda utilizzare il vantaggio economico per finalità diverse o per coprire altre spese dovrà presentare una domanda motivata di cambio di destinazione, con esatta indicazione del nuovo impiego.
3. Per i contributi ordinari, i sussidi per le attività culturali e le assegnazioni per l'attività ordinaria la domanda deve essere presentata entro l'anno solare di riferimento del contributo.
4. La modifica della destinazione del vantaggio economico o delle spese è approvata secondo le stesse procedure previste per la concessione.
5. Le modifiche minori che non comportano variazioni del tetto di spesa possono essere ammesse anche senza un provvedimento dell'ufficio competente.

#### **Art. 19**

##### ***Anticipazioni***

1. Le organizzazioni possono richiedere la concessione e la liquidazione di un'anticipazione nella misura massima del 90

Beitrags oder der Beihilfe für kulturelle Tätigkeiten beantragen, die für das laufende Jahr genehmigt wurden.

2. Dieser Vorschuss muss gleichzeitig mit dem Antrag auf die Förderung beantragt werden.

#### **Art. 20**

##### ***Abrechnung der Vorschüsse***

1. Wer einen Vorschuss erhalten hat, muss diesen bis 30. September des auf die Auszahlung folgenden Jahres abrechnen.

2. Für die Abrechnung des Vorschusses sind folgende Unterlagen vorzulegen:

a) für alle Beitragsarten eine Abrechnung gemäß Artikel 22 bis zum Erreichen des Vorschussbetrags;

b) bei Beihilfen für kulturelle Tätigkeiten:

1) Antrag laut Artikel 24;

2) Teilbericht.

3. Bei Vorschüssen auf Projektbeiträge und Investitionsbeiträge kann die Direktorin oder der Direktor der zuständigen Abteilung in schwerwiegenden und begründeten Fällen eine Verlängerung der Frist laut Absatz 1 gewähren, unter Beachtung der für die Schlussabrechnung vorgesehenen Fälligkeit und/oder des Zeitplans, sofern sich die Tätigkeit auf mehrere Jahre erstreckt.

4. Erst nach Abrechnung der Vorschüsse können weitere Beträge ausgezahlt werden.

5. Der Anteil eines gewährten Vorschusses, der nicht für die Durchführung der zur Förderung zugelassenen Tätigkeiten oder Investitionen verwendet wurde oder nicht in angemessener Form belegt ist, muss dem Land zurückgezahlt werden, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, die ab dem Datum der Gutschrift des Vorschusses angereift sind.

#### **Art. 21**

##### ***Abrechnung und Auszahlung der Förderungen***

1. Die Förderungen werden auf der Grundlage des Zeitplans ausgezahlt.

2. Die Beiträge werden nach Vorlage der Abrechnung laut Artikel 22 ausgezahlt, die innerhalb folgender Fristen zu erfolgen hat:

% dell'ammontare del contributo o del sussidio per attività culturali concesso per l'anno corrente.

2. L'anticipazione va richiesta contestualmente alla domanda di vantaggio economico.

#### **Art. 20**

##### ***Rendicontazione delle anticipazioni***

1. I beneficiari che hanno ottenuto un'anticipazione devono rendicontarla entro il 30 settembre dell'anno successivo a quello dell'avvenuta liquidazione.

2. Per la rendicontazione delle anticipazioni va presentata la seguente documentazione:

a) per tutti i tipi di contributi, rendiconto di cui all'articolo 22 fino alla concorrenza dell'importo dell'anticipazione stessa;

b) in caso di sussidi per attività culturali:

1) domanda di cui all'articolo 24;

2) relazione parziale.

3. In caso anticipazioni relative a contributi per progetti e per investimenti la direttrice/il direttore di ripartizione competente può concedere, per gravi e motivate ragioni, una proroga del termine di cui al comma 1, nel rispetto della scadenza prevista per la rendicontazione del saldo e/o del cronoprogramma in caso di attività a sviluppo pluriennale.

4. Solo ad avvenuta rendicontazione delle anticipazioni possono essere liquidati ulteriori importi.

5. La parte dell'anticipazione che non è stata utilizzata per la realizzazione delle attività o degli investimenti ammessi a incentivazione o che non è stata adeguatamente rendicontata deve essere restituita alla Provincia, maggiorata degli interessi legali a decorrere dalla data di accreditamento dell'anticipazione.

#### **Art. 21**

##### ***Rendicontazione e liquidazione dei vantaggi economici***

1. I vantaggi economici sono liquidati sulla base di quanto previsto nel cronoprogramma.

2. I contributi sono liquidati previa presentazione del rendiconto di cui all'articolo 22, che deve avvenire entro i seguenti termini:

a) ordentliche Beiträge: bis einschließlich 30. September des Jahres, das auf das geförderte Jahrestätigkeitsprogramm folgt,

b) Projekt- und Investitionsbeiträge: bis einschließlich 30. September des Jahres, das auf die einzelnen, im Zeitplan angegebenen Tätigkeiten folgt.

3. Die Beihilfen für kulturelle Tätigkeiten werden ausgezahlt, nachdem die nachstehenden Unterlagen bis einschließlich 30. September des auf das Jahr des geförderten Jahrestätigkeitsprogramms folgenden Jahres eingereicht wurden:

a) Antrag auf Auszahlung laut Artikel 24,

b) Bericht über die Verwendung der Beihilfe.

4. Die Beihilfen für Kunstschaffende werden ausgezahlt, nachdem die nachstehenden Unterlagen bis einschließlich 30. September des Jahres, das auf die einzelnen im Zeitplan angegebenen Tätigkeiten folgt, eingereicht wurden:

a) Antrag auf Auszahlung laut Artikel 25,

b) Bericht mit detaillierten Unterlagen über die durchgeführte Tätigkeit.

5. Die Arbeitsstipendien werden ausgezahlt, nachdem die nachstehenden Unterlagen bis einschließlich 30. September des Jahres, das auf die einzelnen im Zeitplan angegebenen Tätigkeiten folgt, eingereicht wurden:

a) Antrag auf Auszahlung laut Artikel 25,

b) Bericht,

c) geeignete Unterlagen zur Bestätigung der Teilnahme,

d) Erklärung über Steuerfreibeträge.

6. Verstreicht die Frist laut den Absätzen 2 bis 5 ungenutzt durch Verschulden des Begünstigten, wird die Förderung widerrufen.

7. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann eine Verlängerung der Fristen laut Absatz 2 Buchstabe b) und laut den Absätzen 4 und 5 bis zu einem Jahr gewährt werden. Verstreicht auch diese Frist ungenutzt, ist die Förderung automatisch widerrufen.

8. Personalkosten sind maximal in der Höhe der Bruttogehälter des Landespersonals zulässig. Als Bezugsparameter gelten die für die entsprechende Funktionsebene

a) contributi ordinari: entro il 30 settembre dell'anno successivo al programma di attività annuale agevolato;

b) contributi per progetti o per investimenti: entro il 30 settembre dell'anno successivo alle singole attività indicate nel cronoprogramma.

3. I sussidi per attività culturali sono liquidati previa presentazione, entro il 30 settembre dell'anno successivo al programma di attività annuale agevolato, della seguente documentazione:

a) domanda di liquidazione di cui all'articolo 24;

b) relazione sull'utilizzo del sussidio.

4. I sussidi per artisti sono liquidati previa presentazione, entro il 30 settembre dell'anno successivo alle singole attività indicate nel cronoprogramma, della seguente documentazione:

a) domanda di liquidazione di cui all'articolo 25;

b) relazione con documentazione dettagliata sull'attività svolta.

5. I sussidi di qualificazione sono liquidati previa presentazione, entro il 30 settembre dell'anno successivo alle singole attività indicate nel cronoprogramma, della seguente documentazione:

a) domanda di liquidazione di cui all'articolo 25;

b) relazione;

c) idonea documentazione attestante la partecipazione;

d) dichiarazione sugli importi non imponibili.

6. Decorsi inutilmente i termini di cui ai commi da 2 a 5 per causa riconducibile al beneficiario, il vantaggio economico è revocato.

7. Per gravi e motivate ragioni, può essere concessa una proroga dei termini di cui al comma 2, lettera b), e ai commi 4 e 5, fino a un ulteriore anno, trascorso il quale il vantaggio economico è automaticamente revocato.

8. Le spese per il personale possono essere ammesse fino all'ammontare massimo dello stipendio lordo del personale provinciale. Quali importi di riferimento si considerano

festgelegten Beträge gemäß geltendem Kollektivvertrag. Zulässig sind zudem sämtliche Lohnnebenkosten einschließlich der Vorsorge- und Sozialabgaben sowie Steuern zu Lasten des Arbeitgebers.

9. In der Regel können Honorarkosten für Referentinnen und Referenten sowie Vergütungen für Künstlerinnen und Künstler maximal in der Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet werden.

10. Die Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung sind bis zum in der Landesverwaltung geltenden Höchstbetrag zulässig.

11. Sofern die zur Förderung zugelassene Gesamtsumme nicht angetastet wird und der zuständige Amtsdirektor oder die zuständige Amtsdirektorin es für angemessen hält, dürfen die einzelnen Ausgabenpositionen bei der Rechnungslegung untereinander ausgeglichen werden.

12. Ausschließlich zum Zweck, die zugelassenen Ausgaben zu erreichen, und im Ausmaß von maximal 25% der Ausgaben, wird den Organisationen ohne Gewinnabsicht für ehrenamtliche Leistungen von Mitgliedern und Beteiligten ein von der Landesregierung festgelegter Stundensatz angerechnet. Der gewährte Förderbetrag muss auf jeden Fall in seiner gesamten Höhe durch Ausgabenbelege nachweisbar sein.

13. Institutionelle Sitzungen der Kollegialorgane der Organisationen werden nicht als Stunden im Rahmen ehrenamtlicher Tätigkeit angerechnet.

## **Art. 22**

### ***Rechnungslegung***

1. Die Rechnungslegung im Fall von Beiträgen besteht aus:

- a) dem Antrag laut Artikel 23,
- b) einer zusammenfassenden Aufstellung der bestrittenen Ausgaben, unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter oder der gesetzlichen Vertreterin des oder der Antragstellenden, aus welcher die Eckdaten der Ausgabenbelege hervorgehen;
- c) den Ausgabenbelegen bis zum Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgaben,

2. Antragstellende ohne Gewinnabsicht können die Ausgabenbelege auf die Höhe des gewährten Beitrags beschränken. In diesem

quelli previsti dal contratto collettivo vigente per le corrispondenti qualifiche funzionali. Possono inoltre essere ammesse le spese salariali accessorie, quali gli oneri previdenziali, assistenziali e fiscali a carico del datore di lavoro.

9. Di norma le spese per gli onorari delle relatrici e dei relatori e per i compensi di artisti e artiste possono essere ammesse fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale.

10. Le spese di vitto, alloggio e viaggio possono essere ammesse fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale.

11. Sono ammesse, in sede di rendicontazione, compensazioni tra le singole voci di spesa nel rispetto della somma totale ammessa a finanziamento, qualora la direttrice/il direttore dell'ufficio competente le ritenga adeguate.

12. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa e per un ammontare massimo pari al 25% della spesa stessa, alle organizzazioni senza scopo di lucro è riconosciuto, per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci e aderenti, l'importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale. Il vantaggio economico concesso dovrà essere in ogni caso documentabile per l'intero ammontare con documenti di spesa.

13. Le sedute istituzionali degli organi collegiali delle organizzazioni non sono riconosciute come ore di volontariato.

## **Art. 22**

### ***Rendiconto***

1. Il rendiconto dei contributi è composto da:

- a) la domanda di cui all'articolo 23;
- b) un elenco riepilogativo delle spese sostenute, sottoscritto dal legale rappresentante del richiedente, da cui emergano i dettagli essenziali della documentazione di spesa;
- c) i documenti di spesa fino all'importo totale delle spese ammesse;

2. I soggetti richiedenti senza scopo di lucro possono limitarsi a produrre i documenti di spesa per un importo pari al contributo

Fall müssen sie zusätzlich eine Erklärung beilegen, aus der hervorgeht, dass die zugelassenen Ausgaben für die Tätigkeiten oder Investitionen zur Gänze bestritten wurden und dass die entsprechenden Ausgabenbelege vorhanden sind.

3. Bei Subjekten des öffentlichen Rechts werden die Ausgabenbelege durch die Aufstellung laut Absatz 1 Buchstabe b) ersetzt.

### **Art. 23**

#### ***Anträge auf Auszahlung der Beiträge oder Abdeckung der Vorschüsse***

1. Die Anträge auf Auszahlung der Beiträge oder Abdeckung der Vorschüsse werden auf dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst, und vom gesetzlichen Vertreter oder der gesetzlichen Vertreterin der Organisation beziehungsweise von der oder dem Antrag stellenden Kunstschaftenden unterzeichnet. Die Anträge müssen folgende Angaben enthalten:

a) Eckdaten des Dekrets über die Beitragsgewährung samt Beitragshöhe,

b) Angabe, ob sich der Antrag auf die Abdeckung des bereits ausgezahlten Vorschusses oder auf die Auszahlung des Beitrags bezieht;

c) Erklärung über Folgendes:

1) dass die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind,

2) ob, und gegebenenfalls bei welchen Ämtern oder Körperschaften weitere Förderungen für die selben Tätigkeiten oder Investitionen beantragt wurden und in welcher Höhe eventuelle Förderungen gewährt wurden,

3) dass die geförderten Tätigkeiten oder Investitionen vollständig umgesetzt beziehungsweise getätigt wurden, und dass die zugelassenen Ausgaben zur Gänze bestritten wurden, oder, bei Teilabrechnungen, Prozentsatz der Umsetzung,

4) dass die Personalkosten maximal in der Höhe der Bruttogehälter des Landespersonals abgerechnet wurden, zuzüglich der Vorsorge- und Sozialbeiträge sowie der Steuern zu Lasten des Arbeitgebers,

5) dass Honorarkosten für Referentinnen und Referenten, Vergütungen für Künstlerinnen und Künstler sowie Kosten für Fahrt,

concesso. In questo caso devono allegare una dichiarazione con la quale attestano che la spesa ammessa per la realizzazione delle attività o degli investimenti è stata sostenuta per intero e di essere in possesso dei relativi documenti.

3. Se il richiedente è un soggetto di diritto pubblico i documenti di spesa sono sostituiti dall'elenco di cui al comma 1, lettera b).

### **Art. 23**

#### ***Domande di liquidazione dei contributi o di copertura delle relative anticipazioni***

1. Le domande di liquidazione dei contributi o di copertura delle relative anticipazioni, da compilare sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio competente e sottoscritte dal legale rappresentante dell'organizzazione o dall'artista richiedente, devono contenere:

a) gli estremi del decreto di concessione del contributo con il relativo ammontare;

b) l'indicazione se la domanda si riferisce alla copertura dell'anticipazione già liquidata oppure alla liquidazione del contributo;

c) una dichiarazione attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;

2) se e presso quali altri uffici o enti sono stati richiesti altri vantaggi economici per le stesse attività o per gli stessi investimenti e l'ammontare dei vantaggi economici eventualmente concessi;

3) che le attività o gli investimenti agevolati sono stati realizzati interamente e che la spesa ammessa è stata sostenuta per intero o, in caso di realizzazione parziale, l'indicazione della percentuale di realizzazione;

4) che le spese per il personale sono state rendicontate fino a un massimo pari all'ammontare dello stipendio lordo del personale provinciale più gli oneri previdenziali, assistenziali e fiscali a carico del datore di lavoro;

5) che le spese per gli onorari delle relatrici e dei relatori e per i compensi di artisti e artiste nonché quelle di vitto, alloggio e viaggio sono

Unterkunft und Verpflegung maximal in Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet wurden. Wenn diese überschritten wurden, ist eine Begründung anzugeben, die von der Verwaltung im Sinne von Artikel 2 Absatz 10 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, geprüft wird,

6) nur für Organisationen ohne Gewinnabsicht: Erklärung über den Anteil der zugelassenen Ausgaben, welcher durch die Leistung ehrenamtlicher Tätigkeiten abgedeckt wird,

7) vollständige oder teilweise Absetzbarkeit der Mehrwertsteuer,

8) Erklärung darüber, ob die Förderung dem Vorsteuereinbehalt von 4% unterliegt oder nicht.

2. Im Fall der Anträge Kunstschaftender muss die Erklärung laut Absatz 1 Buchstabe c) die Angaben gemäß den Ziffern 1), 2), 3), 7) und 8) enthalten.

#### **Art. 24**

##### ***Anträge auf Auszahlung von Beihilfen für kulturelle Tätigkeiten oder Abdeckung von Vorschüssen***

1. Die Anträge auf Auszahlung der Beihilfen für kulturelle Tätigkeiten oder Abdeckung der Vorschüsse werden auf dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst, und vom gesetzlichen Vertreter oder der gesetzlichen Vertreterin der Organisation unterzeichnet. Die Anträge müssen folgende Angaben enthalten:

a) Eckdaten des Dekrets über die Gewährung der Förderung samt Höhe,

b) Angabe, ob sich der Antrag auf die Abdeckung des bereits ausgezahlten Vorschusses oder auf die Auszahlung der Förderung bezieht;

c) Erklärung über Folgendes:

1) dass die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind,

2) ob, und gegebenenfalls bei welchen Ämtern oder Körperschaften, weitere Förderungen für die selben Tätigkeiten beantragt wurden und in welcher Höhe eventuelle Förderungen gewährt wurden,

state rendicontate fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale. In caso di superamento dell'ammontare massimo, deve essere fornita un'adeguata motivazione, che sarà valutata dall'amministrazione ai sensi dell'articolo 2, comma 10, della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9;

6) solo per le organizzazioni senza scopo di lucro: in caso di attività di volontariato, la quota di spesa ammessa coperta attraverso prestazioni rese a tale titolo;

7) la detraibilità totale o parziale dell'IVA;

8) se il vantaggio economico è soggetto o meno alla ritenuta d'acconto del 4%.

2. In caso di domande presentate da artisti, la dichiarazione di cui al comma 1, lettera c), dovrà comprendere quanto previsto dai numeri 1), 2) e 3), 7) e 8).

#### **Art. 24**

##### ***Domande di liquidazione dei sussidi per attività culturali o di copertura delle relative anticipazioni***

1. Le domande di liquidazione dei sussidi per attività culturali o di copertura delle relative anticipazioni, da compilare sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio competente e sottoscritte dal legale rappresentante dell'organizzazione, devono contenere:

a) gli estremi del decreto di concessione del vantaggio economico con il relativo ammontare;

b) l'indicazione se la domanda si riferisce alla copertura dell'anticipazione già liquidata oppure alla liquidazione del vantaggio economico;

c) una dichiarazione attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;

2) se e presso quali altri uffici o enti sono stati richiesti altri vantaggi economici per le stesse attività e l'ammontare dei vantaggi economici eventualmente concessi;

3) dass die geförderten Tätigkeiten vollständig umgesetzt wurden, und dass die zugelassenen Ausgaben zur Gänze bestritten wurden, oder, bei Teilabrechnungen, Prozentsatz der Durchführung,

4) dass die mit der Förderung oder mit dem Vorschuss gedeckten Personalkosten nicht die Bruttogehälter des Landespersonals überschreiten zuzüglich der Vorsorge- und Sozialbeiträge sowie der Steuern zu Lasten des Arbeitgebers,

5) dass Honorarkosten für Referentinnen und Referenten, Vergütungen für Künstlerinnen und Künstler sowie Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung, die mit der Förderung oder mit dem Vorschuss gedeckt wurden, maximal in Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet wurden. Wenn diese überschritten wurden, ist eine Begründung anzugeben, die von der Verwaltung im Sinne von Artikel 2 Absatz 10 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, geprüft wird.

6) nur für Organisationen ohne Gewinnabsicht: Erklärung über den Anteil der zugelassenen Ausgaben, welche durch die Leistung ehrenamtlicher Tätigkeit abgedeckt wird,

7) vollständige oder teilweise Absetzbarkeit der Mehrwertsteuer,

8) ob die Förderung vorsteuereinbehaltspflichtig ist oder nicht.

#### **Art. 25**

##### ***Anträge auf Auszahlung von Beihilfen für Kunstschaffende sowie von Arbeitsstipendien***

1. Die Anträge auf Auszahlung der Beihilfen für Kunstschaffende und von Arbeitsstipendien werden auf dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst und von der Antrag stellenden Person unterzeichnet. Die Anträge müssen folgende Angaben enthalten:

a) Eckdaten des Dekrets über die Gewährung der Beihilfe samt Höhe,

b) Erklärung über Folgendes:

1) dass gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind,

2) ob, und gegebenenfalls bei welchen Ämtern oder Körperschaften weitere Förderungen für die selben Vorhaben beantragt wurden und in

3) che le attività agevolate sono state realizzate interamente e che la spesa ammessa è stata sostenuta per intero o, in caso di realizzazione parziale, l'indicazione della percentuale di realizzazione;

4) che le spese per il personale coperte con il vantaggio economico o con l'anticipazione non superano l'ammontare dello stipendio lordo del personale provinciale più gli oneri previdenziali, assistenziali e fiscali a carico del datore di lavoro;

5) che le spese per gli onorari delle relatrici e dei relatori e per i compensi di artisti e artiste nonché quelle di vitto, alloggio e viaggio coperte con il vantaggio economico o con l'anticipazione non superano l'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale. In caso di superamento dell'ammontare massimo, deve essere fornita un'adeguata motivazione, che sarà valutata dall'amministrazione ai sensi dell'articolo 2, comma 10, della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9;

6) solo per le organizzazioni senza scopo di lucro: in caso di attività di volontariato, la quota di spesa ammessa coperta attraverso prestazioni rese a tale titolo;

7) la detraibilità totale o parziale dell'IVA;

8) se il vantaggio economico è soggetto o meno alla ritenuta d'acconto del 4%.

#### **Art. 25**

##### ***Domande di liquidazione dei sussidi per artisti e dei sussidi di qualificazione***

1. Le domande di liquidazione dei sussidi per artisti e dei sussidi di qualificazione, da compilare sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio competente e sottoscritte dal richiedente, devono contenere:

a) gli estremi del decreto di concessione del sussidio con il relativo ammontare;

b) una dichiarazione attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;

2) se e presso quali altri uffici o enti sono stati richiesti altri vantaggi economici per le stesse iniziative e l'ammontare dei vantaggi

welcher Höhe eventuelle Förderungen gewährt wurden,

3) dass die geförderten Vorhaben vollständig umgesetzt wurden, und dass die zugelassenen Ausgaben zur Gänze bestritten wurden, oder, bei teilweiser Umsetzung, Angabe des entsprechenden Prozentsatzes.

#### **Art. 26**

##### ***Kürzung der Förderung***

1. Wurden die geförderten Tätigkeiten und Investitionen nicht oder nur teilweise durchgeführt oder die zugelassenen Ausgaben nicht zur Gänze bestritten, wird die Förderung im entsprechenden Verhältnis gekürzt.

2. In begründeten Fällen kann die zuständige Abteilungsdirektorin oder der zuständige Abteilungsdirektor unter Beachtung der von Artikel 5 vorgesehenen Höchstgrenzen eine Reduzierung der zugelassenen Ausgaben ohne Kürzung der Förderung genehmigen, wenn diesbezüglich ein positives Gutachten des Kulturbeirats vorliegt.

#### **Art. 27**

##### ***Ausgabenbelege***

1. Die Ausgabenbelege müssen:

- a) den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen;
- b) auf die Antragstellenden lauten;
- c) quittiert sein;
- d) sich auf den Förderzweck beziehen sowie auf die zugelassenen Ausgaben.

2. Bei der Förderung von Jahrestätigkeiten müssen sich die Ausgaben auf das Kalenderjahr beziehen, für das die Förderung gewährt wurde.

3. Im Fall von Investitionen und Projekten können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die in den Jahren nach der Gewährung der Förderung ausgestellt wurden, sofern sie sich auf den Förderzweck und die zugelassenen Ausgaben beziehen und unter der Voraussetzung, dass sie mit dem vorgelegten Zeitplan übereinstimmen.

#### **Art. 28**

economici eventualmente concessi;

3) che le iniziative agevolate sono state realizzate interamente e che la spesa ammessa è stata sostenuta per intero o, in caso di realizzazione parziale, l'indicazione della percentuale di realizzazione.

#### **Art. 26**

##### ***Riduzione del vantaggio economico***

1. Se le attività e gli investimenti agevolati non sono stati realizzati o sono stati realizzati solo parzialmente, oppure se le spese ammesse non sono state sostenute per intero, il vantaggio economico concesso è ridotto in proporzione.

2. In casi motivati il direttore/la direttrice di ripartizione competente può autorizzare, previo parere positivo della Consulta culturale, una riduzione della spesa ammessa senza riduzione del vantaggio economico, entro i limiti massimi di cui all'articolo 5.

#### **Art. 27**

##### ***Documenti di spesa***

1. I documenti di spesa devono:

- a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- b) essere intestati al richiedente;
- c) essere quietanzati;
- d) riferirsi alle finalità per cui è stato concesso il vantaggio economico e alle spese ammesse.

2. Per quanto riguarda l'incentivazione dell'attività annuale, le spese devono riferirsi all'anno per cui è stato concesso il vantaggio economico.

3. Per gli investimenti e per i progetti possono essere presentati anche documenti di spesa emessi negli anni successivi a quello di concessione del vantaggio economico, purché si riferiscano alle finalità per cui è stato concesso il vantaggio stesso e alle spese ammesse e purché corrispondano a quanto previsto dal cronoprogramma presentato.

#### **Art. 28**

### **Werbung**

1. Die Begünstigten weisen im Rahmen ihrer Öffentlichkeitsarbeit in angemessener Form darauf hin, dass die Tätigkeiten und Investitionen finanziell durch die Südtiroler Landesregierung, Abteilung Deutsche Kultur, unterstützt wurden; sie verwenden dabei das Logo der Landesverwaltung.

#### **Art. 29**

##### **Kontrollen**

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt das zuständige Amt Stichprobenkontrollen an mindestens 6 % der Begünstigten durch.

2. Die der Stichprobenkontrolle zu unterziehenden Begünstigten werden durch das Los von einer Kommission ermittelt, die aus dem zuständigen Abteilungsdirektor oder der zuständigen Abteilungsdirektorin und zwei Bediensteten besteht.

3. Darüber hinaus überprüft das zuständige Landesamt sämtliche Zweifelsfälle.

#### **Art. 30**

##### **Unrechtmäßige Inanspruchnahme von Förderungen**

1. Im Fall unrechtmäßig in Anspruch genommener Förderungen werden die Bestimmungen laut Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, angewandt.

#### **Art. 31**

##### **Übergangsbestimmung**

1. Diese Richtlinien werden auf die Anträge in Bezug auf das Jahr 2017 und die darauf folgenden Jahre angewandt.

### **Pubblicità**

1. I beneficiari, nell'ambito della propria attività di comunicazione, devono segnalare adeguatamente che le attività e gli investimenti sono stati realizzati con il sostegno economico della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige, Ripartizione Cultura tedesca e devono utilizzare il logo della Provincia.

#### **Art. 29**

##### **Controlli**

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6 % dei beneficiari.

2. I beneficiari sottoposti a controllo sono sorteggiati da una commissione composta dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente e da due funzionari.

3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.

#### **Art. 30**

##### **Indebita percezione di vantaggi economici**

1. In caso di indebita percezione di vantaggi economici si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2/bis e all'articolo 5, comma 6, della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

#### **Art. 31**

##### **Norma transitoria**

1. I presenti criteri trovano applicazione per le domande relative all'anno 2017 e seguenti.